

Programa Mano a Mano de Silvermine  
157 Perry Avenue Norwalk, CT 06850  
<http://ses.norwalkps.org/mano-a-mano>  
T: (203)899-2950

## El desarrollo del lenguaje oral y por qué es tan importante

Algo que hemos estado estudiando y discutiendo mucho aquí en nuestro programa Mano a Mano es cómo desarrollar el lenguaje oral en nuestros estudiantes bilingües. "Oración" es un término relativamente nuevo en el campo del idioma dual. Es el control de escuchar y hablar académicamente, utilizando vocabulario más complejo y hablando en tonos formales. Por supuesto queremos que nuestros estudiantes puedan mantener conversaciones sociales con sus compañeros y familiares, ¡y trabajamos en eso todo el tiempo! ¡Pero queremos mucho más para nuestros estudiantes! Queremos que nuestros Cisnes puedan debatir, hacer comparaciones, analizar datos y razonar en AMBOS idiomas. Esto requiere un tipo de lenguaje muy diferente del que utilizamos en las conversaciones cotidianas, así que tenemos que apoyar a nuestros estudiantes para que tengan éxito. Entonces, ¿cómo se hace esto, exactamente?

Los estudiantes aprenden mejor a través de actividades prácticas que les permiten experimentar los conceptos a través de sus sentidos. Cuando establecemos estas experiencias, permitiendo que los estudiantes exploren con sus compañeros en un ambiente divertido, libre de estrés, obtenemos su atención, los hacemos pensar y los hacemos HABLAR. Mientras que sus interacciones, al principio, pueden ser más informales (recuerde, todavía no tienen todas las palabras para explicar este nuevo concepto), como maestros empezamos a moverlos hacia el uso de un vocabulario académico más vigoroso. Enseñamos a nuestros estudiantes la diferencia entre hablar entre nuestros amigos y cómo hablar más como un científico (o un historiador, un abogado, o un matemático). Ambas formas de hablar son perfectamente maravillosas, ¡pero todos necesitamos saber cuándo es apropiado!

Como padre, usted puede ayudarnos en nuestra búsqueda para profundizar el desarrollo de la oración en nuestros estudiantes! Lo primero que puede hacer es conversar con sus hijos sobre lo que están aprendiendo en sus clases. Pídales que expliquen lo que están



## Sorteo de lotería de MAM

Cuándo: 20 de abril a las 6 pm

Dónde: Gimnasio de Silvermine

Si ha ingresado el nombre de su hijo en la lotería del MAM, puede participar en el sorteo de la lotería, aunque no se le requiere estar presente. Recibirá una llamada telefónica o una notificación por escrito de los resultados de la lotería después del sorteo. ¡Estamos muy emocionados por saber quiénes serán nuestros próximos compañeros y estudiantes de MAM! ¡Buena suerte a todos!



investigando, lo que están leyendo, un dibujo que han dibujado. Haga preguntas que los hagan comparar cómo las cosas son iguales o diferentes. Anime a su hijo a justificar sus razones. En la mesa al cenar, haga preguntas como, "¿Prefieres tener un cocodrilo de mascota o un tiburón de mascota y por qué?"

Recuerde, escuchar y hablar son los fundamentos de la lectura y la escritura. Verdaderamente, la oración está en el centro de todo lo que hacemos como seres humanos. Como padres, ustedes pueden tener un gran impacto en el desarrollo de la lengua materna de su hijo, llenando sus mundos en rica conversación. Tendrá un profundo efecto en el rendimiento académico de su hijo.

## ¿Qué buscadores de empleo están tienen demanda caliente? Trabajadores bilingües.

*Adaptado de un artículo que apareció en el Boston Globe el 13 de marzo de 2017 Por Katie Johnston*

Se busca: personas que pueden hablar más de un idioma. Los bancos y los proveedores de teléfonos celulares están contratando empleados que pueden comunicarse con clientes potenciales en sus lenguas maternas. Las empresas de software están buscando traductores y representantes de servicio al cliente que puedan ayudarles a construir su negocio en todo el mundo. Proveedores de salud buscan servir a los inmigrantes en sus comunidades, así como los pacientes que viajan a los Estados Unidos para recibir atención médica, están reforzando su personal con personas que pueden entender y transmitir sus preocupaciones.

El número de ofertas de empleo en línea dirigidas a trabajadores bilingües se duplicó en todo el país entre 2010 y 2015, con un aumento del 162 por ciento, según un nuevo informe de New American Economy, una coalición de alcaldes y líderes empresariales que apoya la reforma migratoria. Los idiomas que ven el mayor aumento de la demanda: chino, español y árabe.

Las listas de trabajo bilingües para las posiciones más altas, incluyendo las de finanzas e ingeniería, fueron las más rápidas, pero la mayoría de los trabajos bilingües no requerían una licenciatura, incluyendo asistentes médicos y representantes de servicio al cliente.

En Massachusetts, las listas de trabajo en línea para los trabajadores bilingües aumentaron un 160 por ciento entre 2010 y 2015, con las habilidades chinas, españolas y alemanas mostrando el mayor aumento, según el estudio. Los empleos de enseñanza, salud y seguros representaron muchas de las posiciones para hablantes de chino y español, mientras que las compañías farmacéuticas y electrónicas que tienen una fuerte presencia en Europa impulsaron la demanda de alemán.

## ¡La Feria Multicultural se acerca rápidamente!

El 5 de mayo estaremos montando nuestras exhibiciones multiculturales. Estamos pidiendo la ayuda de nuestras familias – si podrían prestar artefactos representativos de las culturas que se muestran (que le serán devueltas después del evento). Si tiene algo que enviar, comuníquense con el maestro de su hijo para coordinarlo. ¡Gracias, por adelantado, por su ayuda en hacer este evento espectacular! Estarán representados los siguientes países / regiones:

Argentina

Austria

El Caribe

Los Países Bajos

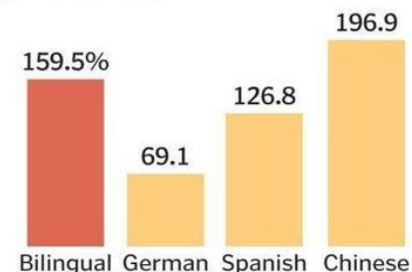
Colombia

Egipto

### Se necesita ayuda bilingüe

El cambio en el número de ofertas de trabajo en Massachusetts buscando candidatos que hablan idiomas del mundo

(2010 to 2015)



SOURCE: New American Economy

JAMES ABUNDIS/GLOBE STAFF

La proporción de puestos de trabajo en busca de hablantes de doble lengua es relativamente pequeña, sólo el 2,3 por ciento de todos los listados en línea en 2015. Pero eso es más del 1,9 por ciento en 2010. Durante ese tiempo, los empleadores añadieron puestos de trabajo para los trabajadores bilingües a un ritmo más rápido que para los trabajadores en general.

En algunos casos, contratar a las comunidades de inmigrantes es la única manera que un negocio crezca, dijo Annalisa Nash Fernández, estratega intercultural de Nueva York que asesora a las empresas sobre los empleados bilingües. Y con uno de cada cinco estadounidenses que hablan un idioma distinto del inglés en casa, frente a uno de cada nueve en 1980, el número de personas que crecen con fluidez en múltiples idiomas está aumentando.

Y esto es lo que los empleadores quieren, dijo Nash Fernández - no las personas que toman clases de español por la noche.

"Ya hay suficientes estadounidenses de primera generación e inmigrantes de segunda generación que son perfectamente bilingües, y es difícil competir contra eso", dijo. El empleador que se destaca en el camino en las listas de trabajo bilingües, tanto a nivel nacional como en Massachusetts, fue el Banco de América, que colocó posiciones buscando ponentes de habla dual en más de un tercio de sus listas de trabajo en línea en todo el país en 2015. En algún momento de la década de 2040 o 2050, según las proyecciones, Estados Unidos se convertirá en un país de mayoría minoritaria.

## Conozcan a nuestro personal: Elizabeth Chahine

**Educación:** BA Universidad de George Washington: Estudios Latinoamericanos, Economía, menor en Literatura Española. MA Universidad de DePaul: Educación Bilingüe. Certificada por la Junta Nacional: la alfabetización primaria.

**Posición y año de inicio en Silvermine:** Coordinador de Idioma Dual y maestra de ESL, 2016.

**¿Dónde nació y se crio Usted?** Nací y crecí en el centro y el este de Connecticut.

**¿Por qué estás en la educación?** ¡No puedo pensar en una mejor manera de pasar mi día que alrededor de los niños! Algunas de las personas más influyentes en mi vida han sido maestros, y supongo que siempre quise tener la oportunidad de hacer lo mismo por los demás.

**¿Cuáles son sus pasatiempos e intereses?** Me encanta tejer, leer, y trabajar en el jardín, aunque estos días como una madre ocupada ¡parece que los pasatiempos de mis hijos se han convertido en los míos! Así que por ahora me gusta jugar palea de espadas, Minecraft, y jugar a la pega y la traes con mis dos hijos jóvenes.

**¿Cuál fue el último libro favorito que ha leído?** La vida de Pi de Yann Martel. Me encantó el lenguaje hermoso que utiliza para describir la India y su aventura increíble con un tigre de Bengala en una balsa salvavidas.

**¿Cuáles son sus principios fundamentales?** Tratar a la gente con justicia, amabilidad y comprensión. Recuerde tomar un paso atrás de las cosas para recuperar la perspectiva.

**¿Cuáles son las características que más admira usted en otros?** Ética de trabajo, creatividad y compasión.

## Otros eventos importantes

¡Las evaluaciones de primavera están aquí! Los estudiantes de quinto grado tomarán el examen CMT ciencias el 3 de abril.

La ventana del examen SBAC del 3er al 5to grado tendrá lugar del 19 de abril al 5 de mayo.

Por favor, asegúrense de que su hijo tenga un desayuno saludable y descansen bastante la noche anterior (¡como siempre deberían!) ¡Buena suerte para todos nuestros estudiantes de Silvermine!

Noche de exposiciones del STEM tendrá lugar aquí en la escuela el 27 de abril a las 6pm.

El Día de Embellecimiento de Silvermine estará ocurriendo el 29 de abril del 9 al 12. ¡Únase a preparar nuestro jardín para la temporada de crecimiento!

¿Qué profesión, aparte de la educación, podría también considerarse? Por muchos años trabajé para un conocido planificador de bodas en Chicago, que siempre disfruté. También podía verme como un granjero. Crecí teniendo caballos y siempre he amado hacer el trabajo físico al aire libre.

¿Qué le atrajo a un programa de idioma dual? ¡Creo en todo lo que representa el idioma dual! Niños de todas clases de gente aprenden juntos iguales. Creo en el poder del multilingüismo y del multiculturalismo y sabemos que el idioma dual bidireccional es el programa más eficaz para el aprendizaje de una segunda lengua y para superar la brecha de logros para nuestros estudiantes de inglés como segundo idioma.

¿Cuáles son los desafíos de enseñar y trabajar en una escuela de dos idiomas? Educar al público ya quienes toman decisiones a gran escala. Hay un montón de malentendidos sobre el idioma dual. Y programas como el nuestro tienen que operar dentro de un contexto monolingüe. Requiere mucho apoyo.

## Hablemos de cultura

Uno de los tres objetivos del programa de Mano a Mano es desarrollar actitudes interculturales positivas entre nuestros estudiantes, el personal y las familias. Pensamos que podríamos tomar un momento para examinar **la cultura y la competencia cultural**.

Hay muchas definiciones diferentes de **la cultura**; Sin embargo, una de las cosas clave a recordar es que la cultura no es fácil de entender u observarse. Aunque a menudo pensamos en las costumbres, como los alimentos, las fiestas y el modo de vestir cuando hablamos de cultura, éstas son sólo representaciones superficiales de la cultura. Si bien esos aspectos fácilmente observables de la cultura pueden estar ligados a los valores y creencias más profundos de un grupo de personas, estas cosas por sí solas no constituyen cultura. Aquí en Silvermine, reconocemos la diversidad como una fuerza y un recurso y enseñamos a nuestros estudiantes a considerar lo siguiente al tratar de entender la gama de perspectivas que los individuos pueden aportar a una situación. Ellos aprenden:

- La cultura no es estática; Es dinámico y siempre cambiante. Las creencias y comportamientos culturales son influenciados por nueva información y experiencias.
- La cultura, el idioma, la etnia y la raza no son los únicos determinantes de los valores, creencias y comportamientos de una persona. Muchos otros factores (género, edad, nivel educativo, geografía, situación socioeconómica, experiencias personales, etc.) influyen en cómo funcionan las personas y las familias.
- La diversidad es relacional; Cada individuo o grupo es diverso de otro. No se puede asumir que un grupo o valor o creencia es normativo y aceptable, y que otros se desvían de la norma.
- Ningún grupo cultural, étnico, lingüístico o racial puede ser descrito en generalidades. Las familias y los miembros de la familia no pueden ser definidos por las características de un grupo.
- Todo el mundo tiene una cultura y esa cultura es influenciada y formada por una o más culturas. Nadie es "ordinario".

Para ser **culturalmente competente**, uno debe considerar sus propias creencias, valores y comportamientos y ser abierto y reflexivo al interactuar con personas de diferentes orígenes. La competencia cultural se describe como "la capacidad de pensar, sentir y actuar de manera que reconozca, respete y construya sobre la diversidad étnica, cultural y lingüística".

El proceso de llegar a ser culturalmente competente es un proceso de aprendizaje continuo que implica:

- Conciencia de uno mismo - Tomar conciencia de los valores, creencias y suposiciones personales y cuáles están vinculados a la propia cultura. La comprensión de los antecedentes culturales propios y su influencia en la forma en que la gente piensa y actúa es el primer paso para aprender a apreciar las diferentes perspectivas de las familias de otros orígenes culturales.
- Mayor conocimiento - Ganar conocimiento de otras culturas y las formas en que los valores, las creencias y los comportamientos pueden diferir entre culturas.

Es importante que los niños tengan la oportunidad de hablar y reflexionar sobre su propia cultura y cómo moldea sus propias ideas sobre el mundo. Al proporcionar tiempo tanto en la escuela y tal vez en la casa para tener este tipo de conversaciones, todos vamos a criar a nuestros hijos a ser positivos y comprensivos miembros de la sociedad.